

ПОСТАНОВЛЕНИЕ МИНИСТЕРСТВА СПОРТА И ТУРИЗМА
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
4 декабря 2023 г. № 51

**Об утверждении образовательных стандартов
переподготовки**

На основании части первой пункта 2 статьи 249 Кодекса Республики Беларусь об образовании Министерство спорта и туризма Республики Беларусь ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить:

образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование, 9-09-1013-01 «Менеджмент туристической индустрии» (прилагается);

образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование, 9-09-1013-02 «Менеджмент туристической организации» (прилагается);

образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование, 9-09-1013-03 «Туроператорская и турагентская деятельность» (прилагается);

образовательный стандарт переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование, 9-09-1013-04 «Туристско-экскурсионная деятельность (с указанием языка)» (прилагается).

2. Настоящее постановление вступает в силу после его официального опубликования.

Министр

С.М. Ковальчук

СОГЛАСОВАНО

Министерство образования
Республики Беларусь

УТВЕРЖДЕНО

Постановление
Министерства спорта и туризма
Республики Беларусь
04.12.2023 № 51

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
РУКОВОДЯЩИХ РАБОТНИКОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ
(ОСРБ 9-09-1013-04)**

**ПЕРЕПОДГОТОВКА РУКОВОДЯЩИХ РАБОТНИКОВ И
СПЕЦИАЛИСТОВ, ИМЕЮЩИХ ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

Специальность: 9-09-1013-04 Туристско-экскурсионная деятельность
(с указанием языка)

Квалификация: Гид-переводчик

**ПЕРАПАДРЫХТОЎКА КІРУЮЧЫХ РАБОТНІКАЎ І СПЕЦЫЯЛІСТАЎ, ЯКІЯ
МАЮЦЬ ВЫШЭЙШУЮ АДУКАЦЫЮ**

Спецыяльнасць: 9-09-1013-04 Турысцка-экскурсійная дзейнасць (з указаннем мовы)
Кваліфікацыя: Гід-перакладчык

RETRAINING OF EXECUTIVES AND SPECIALISTS HAVING HIGHER EDUCATION

Speciality: 9-09-1013-04 Tourism and excursion activities (with a language indicated)

Qualification: Guide-interpreter/translator

ГЛАВА 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий образовательный стандарт разрабатывается по специальности 9-09-1013-04 «Туристско-экскурсионная деятельность (с указанием языка)», квалификация «Гид-переводчик».

2. Настоящий образовательный стандарт может использоваться нанимателями при решении вопросов трудоустройства специалистов, предъявляющих дипломы о переподготовке на уровне высшего образования установленного образца.

3. В соответствии с Общегосударственным классификатором Республики Беларусь ОКРБ 011-2022 «Специальности и квалификации» специальность 9-09-1013-04 «Туристско-экскурсионная деятельность (с указанием языка)» (далее – специальность переподготовки) относится к профилю образования 10 «Службы», направлению образования 101 «Сфера услуг», к группе специальностей 1013 «Индустрия туризма, гостеприимства и досуга».

4. В настоящем образовательном стандарте использованы ссылки на следующие акты законодательства:

Кодекс Республики Беларусь об образовании;

Закон Республики Беларусь от 11 ноября 2021 г. № 129-З «О туризме»;

Общегосударственный классификатор Республики Беларусь ОКРБ 011-2022 «Специальности и квалификации».

5. В настоящем образовательном стандарте применяются термины, установленные в Кодексе Республики Беларусь об образовании, Законе Республики Беларусь «О туризме», а также следующие термины с соответствующими определениями:

аналитическая деятельность – оценка эффективности туристической деятельности и инноваций в туристической индустрии;

базовые профессиональные компетенции (далее – БП) – компетенции, формируемые в соответствии с требованиями к специалисту с дополнительным образованием и отражающие его способность решать общие задачи профессиональной деятельности в соответствии с полученной специальностью;

переводческая деятельность – устный и письменный перевод экскурсий, путевой информации, бесед, встреч; результаты обучения – знания, умения и навыки (опыт), которые обучающийся может продемонстрировать по завершении изучения конкретной учебной дисциплины, модуля;

сервисная деятельность – организация экскурсионного обслуживания и обеспечение комплексного туристического обслуживания туристов;

специализированные компетенции (далее – СП) – компетенции, формируемые в соответствии с требованиями к специалисту с дополнительным образованием и отражающие его способность решать специализированные задачи профессиональной деятельности с учетом направленности образовательной программы дополнительного образования;

специальность – вид профессиональной деятельности, требующий определенных знаний, навыков и компетенций, приобретаемых путем обучения и практического опыта.

ГЛАВА 2 ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6. Видами профессиональной деятельности специалиста являются:

переводческая деятельность;
экскурсионное обслуживание;
сервисная деятельность;
аналитическая деятельность.

7. Объектом профессиональной деятельности специалиста является экскурсионное обслуживание.

8. Функциями профессиональной деятельности специалиста являются: разработка и перевод текста экскурсии, путевой информации, бесед, встреч; проведение экскурсий на белорусском, русском или иностранном языке; участие в разработке новых форм и методов экскурсионного обслуживания; сопровождение туристов и экскурсантов, обеспечение их безопасности; осуществление сбора исходных документов и проведение анализа информации о реализации туристических услуг.

9. Задачами, решаемыми специалистом при выполнении функций профессиональной деятельности, являются:

осуществление представительских функций на уровнях: корпоративном, государственном и международном;

предоставление туристических услуг иностранным туристам и экскурсантам;

оказание квалифицированной помощи участникам туристической деятельности на белорусском, русском или иностранном языке;

организация встречи туристов и экскурсантов в установленном месте, проведение протокольных мероприятий; принятие мер по обеспечению безопасности туристов и экскурсантов;

информирование туристов и экскурсантов о правилах пребывания иностранных граждан на территории Республики Беларусь, оказание содействия иностранным туристам и экскурсантам при прохождении паспортного, визового, таможенного и прочего контроля;

проведение тематических экскурсий по культурно-исторической тематике, информирование туристов и экскурсантов о традициях и обычаях страны, ознакомление с ее достопримечательностями;

сбор и изучение материалов и документов, содержащих сведения о туристических ресурсах, архивных, статистических и других данных о культуре, традициях, достижениях белорусского народа, известных людях, уроженцах Беларуси;

изучение опыта работы других гидов-переводчиков, участие в работе конференций, семинаров;

анализ замечаний и предложений туристов и экскурсантов относительно качества предоставляемых туристических услуг, внесение предложений по их совершенствованию;

внесение предложений по разработке новых маршрутов туристических путешествий;

координация поведения туристов, экскурсантов при чрезвычайных ситуациях или иных непредвиденных обстоятельствах, информирование руководителя субъекта туристической деятельности о возникновении таких ситуаций или обстоятельств, вызов при необходимости представителей экстренных служб;

организация оказания первой медицинской помощи туристам, экскурсантам в случае ухудшения здоровья или получении ими травм во время проведения экскурсий;

организация отъезда туристической группы с места экскурсии с соблюдением протокола и этикета.

10. Переподготовка специалиста должна обеспечивать формирование двух групп компетенций: БП и СП.

11. Слушатель, освоивший содержание образовательной программы, должен обладать следующими БП:

БП 1. Знать основы регулирования правовой, политической и экономической системы государства, порядок формирования и функционирования государственных органов;

БП 2. Знать и применять на практике акты законодательства в сфере профессиональной деятельности, принимать решения в соответствии с ними;

БП 3. Знать порядок, процедуры оформления, регистрации и реализации прав на объекты интеллектуальной собственности;

БП 4. Уметь применять инструменты защиты прав на объекты интеллектуальной собственности в профессиональной деятельности, применять механизмы правовой охраны и использования объектов интеллектуальной собственности;

БП 5. Знать и применять на практике механизмы противодействия коррупции;

БП 6. Уметь квалифицировать общественно опасное поведение, подпадающее под признаки коррупционных правонарушений, содействовать пресечению проявлений коррупции;

БП 7. Знать и соблюдать требования по охране труда в пределах выполнения должностных обязанностей.

12. Слушатель, освоивший содержание образовательной программы, должен обладать следующими СП:

СП 1. Знать основы организации сферы туризма и гостеприимства;

СП 2. Уметь разрабатывать экскурсии различной тематики;

СП 3. Знать и уметь анализировать туристический потенциал стран и регионов для организации и развития туризма;

СП 4. Уметь разрабатывать анимационно-досуговые программы для развития сервисных услуг в туризме;

СП 5. Знать основы турагентской и туроператорской деятельности для формирования, продвижения и реализации туров;

СП 6. Знать основы управленческих технологий и маркетинга в сфере туризма;

СП 7. Владеть коммуникативными навыками и умениями, быть способным к их применению в социальных структурах и социально-культурных ситуациях;

СП 8. Уметь применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, грамматических, словообразовательных явлениях орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования иностранного языка, его функциональных разновидностях;

СП 9. Уметь осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в бытовой и в профессиональной сферах общения;

СП 10. Уметь осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области истории, географии, политической и экономической, социальной и культурной жизни Республики Беларусь и стран изучаемого иностранного языка;

СП 11. Знать и уметь адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения целостности, связности и логичности на основе композиционно речевых форм;

СП 12. Владеть официальным, неофициальным и нейтральным регистрами общения на иностранном языке;

СП 13. Уметь осуществлять все виды устного и письменного перевода с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный язык;

СП 14. Уметь работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационнокоммуникационных и сетевых технологий;

СП 15. Уметь применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

СП 16. Определяется учреждением образования.

13. При разработке образовательной программы на основе настоящего образовательного стандарта БП и СП включаются в набор требуемых результатов освоения содержания образовательной программы переподготовки руководящих работников и специалистов, имеющих высшее образование.

ГЛАВА 3

ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ УЧЕБНО-ПРОГРАММНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

14. Трудоемкость образовательной программы составляет 1164 учебных часов, 50,5 зачетных единиц (кредитов).

15. Устанавливаются следующие соотношения количества учебных часов аудиторных занятий и количества учебных часов самостоятельной работы слушателей:
в очной (дневной) форме получения образования – от 70:30 до 80:20; в
очной (вечерней) форме получения образования – от 60:40 до 70:30.

В часы, отводимые на самостоятельную работу по учебной дисциплине, модулю, включается время, предусмотренное на подготовку к промежуточной и итоговой аттестации.

16. Продолжительность промежуточной аттестации в очной (дневной) форме получения образования составляет 5 недель, в очной (вечерней) – 6 недель. Продолжительность дипломного проектирования – 2 недели для всех форм получения образования. Продолжительность итоговой аттестации – 1 неделя для всех форм получения образования. Трудоемкость итоговой аттестации – 1,5 зачетные единицы (кредита).

Порядок проведения промежуточной и итоговой аттестации слушателей при освоении содержания образовательной программы определяется Правилами проведения аттестации слушателей, стажеров при освоении содержания образовательных программ дополнительного образования взрослых, утвержденными постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 5 октября 2022 г. № 367.

17. Примерный учебный план по специальности переподготовки разрабатывается в качестве примера реализации образовательных стандартов переподготовки, по форме (макету) согласно приложению 1 к постановлению Министерства образования Республики Беларусь от 23 декабря 2022 г. № 485 «О вопросах реализации образовательных программ дополнительного образования взрослых».

В примерном учебном плане по специальности переподготовки предусмотрены следующие компоненты:

государственный компонент; компонент
учреждения образования.

Трудоемкость государственного компонента составляет 72 учебных часа, 2 зачетные единицы (кредита).

Государственный компонент в структуре примерного учебного плана по специальности переподготовки составляет 6 процентов, компонент учреждения образования 94 процента, соотношение государственного компонента и компонента учреждения образования 6:94.

На компонент учреждения образования отводится 1092 учебных часа, трудоемкость составляет 41 зачетную единицу (кредит).

18. Устанавливаются следующие требования к содержанию учебных дисциплин, модулей по специальности переподготовки в рамках:

18.1. государственного компонента:

Идеология белорусского государства

Государство как основной политический институт. Понятие государственности. Белорусская государственность: истоки и формы. Этапы становления и развития белорусской государственности. Историческая преемственность традиций государственности от ее истоков и до настоящего времени. Закономерности в реализации идеи белорусской государственности как в исторических, так и в национальных формах. Независимость и суверенитет. Нация и государство. Основы государственного устройства Республики Беларусь. Конституция – Основной Закон Республики Беларусь. Президент Республики Беларусь. Всебелорусское народное собрание. Парламент. Правительство как высший орган исполнительной власти. Законодательная, исполнительная и судебная

власти. Местное управление и самоуправление. Политические партии и общественные объединения. Государственные символы Республики Беларусь. Социально-экономическая модель современной Республики Беларусь.

Модуль «Правовое регулирование профессиональной деятельности» Правовые аспекты профессиональной деятельности

Правовая система Республики Беларусь. Классификация права. Основы конституционного права. Основы административного права. Основы гражданского права. Основы трудового права. Трудовой договор. Материальная ответственность сторон трудового договора. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха. Оплата труда. Трудовая дисциплина. Трудовые споры. Гражданско-правовой договор. Договор как основной способ осуществления хозяйственной деятельности.

Информационное право. Правовое регулирование информационных отношений при создании и распространении информации. Основы финансового права. Основы уголовного права. Разрешение споров в административном и судебном порядке. Развитие государственной системы правовой информации Республики Беларусь. Специализированные интернет-ресурсы для правового обеспечения профессиональной деятельности. Основные акты законодательства, регулирующие профессиональную деятельность специалиста, руководителя.

Основы управления интеллектуальной собственностью

Интеллектуальная собственность. Авторское право и смежные права. Классификация объектов интеллектуальной собственности. Общие положения о праве промышленной собственности. Правовая охрана изобретений, полезных моделей, промышленных образцов (патентное право). Средства индивидуализации участников гражданского оборота товаров, работ, услуг как объекты права промышленной собственности. Права на селекционные достижения, топологии интегральных микросхем, защиту нераскрытой информации.

Патентная информация. Патентные исследования. Введение объектов интеллектуальной собственности в гражданский оборот. Коммерческое использование объектов интеллектуальной собственности. Защита прав авторов и правообладателей. Разрешение споров в сфере интеллектуальной собственности.

Государственное регулирование и управление в сфере правовой охраны и защиты прав на объекты интеллектуальной собственности. Ответственность за нарушения прав на объекты интеллектуальной собственности. Меры по защите прав на объекты интеллектуальной собственности. Интеллектуальная собственность в профессиональной деятельности специалиста, руководителя.

Противодействие коррупции и предупреждение коррупционных рисков в профессиональной деятельности

Правовые основы государственной политики в сфере борьбы с коррупцией. Общая характеристика коррупции в системе общественных отношений. Виды и формы коррупции. Причины и условия распространения коррупции, ее негативные социальные последствия.

Общая характеристика механизма коррупционного поведения и его основных элементов. Субъекты правонарушений, создающих условия для коррупции, и коррупционных правонарушений. Коррупционные преступления.

Основные задачи в сфере противодействия коррупции. Система мер предупредительного характера. Обязанности руководителя по противодействию коррупции. Ограничения, устанавливаемые для государственных должностных и приравненных к ним лиц. Способы и критерии выявления коррупции. Правила антикоррупционного поведения. Формирование нравственного поведения личности.

Коррупционные риски.

Общественно опасные последствия коррупционных преступлений. Субъекты коррупционных правонарушений. Международное сотрудничество в сфере противодействия коррупции.

Охрана труда в профессиональной деятельности

Основные принципы и направления государственной политики в области охраны труда. Законодательство об охране труда. Ответственность за нарушение законодательства об охране труда. Основные понятия о системе управления охраной труда в организации. Структура системы управления охраной труда в организации. Обучение и проверка знаний по вопросам охраны труда. Условия труда и производственный травматизм. Первичные средства пожаротушения и система оповещения о пожаре. Особенности охраны труда в профессиональной деятельности;

18.2. компонента учреждения образования:

Модуль «Теория и практика туризма» Туризм и гостеприимство

Понятийно-терминологический аппарат сферы туризма. Основные этапы развития туризма. Научные подходы к определению туризма. Виды туризма и его критерии. Факторы развития туризма. Структура индустрии туризма. Международные стандарты предоставления услуг в индустрии гостеприимства. Объекты туристической индустрии.

Экскурсоведение

Введение в экскурсоведение. Сущность понятия «экскурсия», ее основные функции. Познавательное, воспитательное и культурно-просветительное значение экскурсии. Роль экскурсии в идеологическом воспитании. Признаки экскурсии: определенность темы, цели и задач экскурсии; продолжительность во времени; наличие экскурсионной группы; экскурсовода и другие. Тема и структура экскурсии. Классификация экскурсий по содержанию, составу и количеству участников, месту проведения, способу передвижения, форме проведения. Сочетание образования, воспитания и общего развития туристов в ходе экскурсии. Экскурсионные ресурсы Республики Беларусь. Туротерапия как форма проведения досуга. Экскурсия как психолого-педагогический процесс. Принцип дифференцированного подхода в оказании услуг. Урбанистика: экскурсоведческий феномен. Коммеморация в экскурсии: достоверность и культура представления. Проектирование экскурсионных программ. Семиотика городской среды. Моделирование туристических маршрутов. Коммуникативная культура экскурсовода. Инновационные тенденции экскурсионной деятельности н. XXI века. Обзорные и тематические экскурсии: особенности разработки и проведения. Технология и этапы подготовки экскурсии. Принципы разработки экскурсии. Методика разработки и проведения экскурсий. Профессиональное мастерство экскурсовода. Особенности подготовки и проведения городских, обзорных и тематических экскурсий. Организация и совершенствование экскурсионной деятельности.

Туристическое страноведение

Предмет и задачи туристического страноведения. Теоретические основы туристического страноведения. Рекреационно-географическое положение Республики Беларусь. Природная, демографическая и социально-экономическая среды развития туризма в Беларуси. Особенности развития туристической инфраструктуры. Ресурсный потенциал и особенности развития санаторно-курортного хозяйства. Ресурсный потенциал и особенности развития оздоровительного и спортивного туризма, экологического, сельского и охотничьего туризма. Ресурсный потенциал и особенности развития экскурсионного туризма. Единая государственная политика в сфере туризма. Международный туризм в Республике Беларусь и туристический потенциал регионов. Зарубежное страноведение туризма. Пространственная структура туристического рынка. География международных туристических миграций и их влияние на экономическое развитие стран и регионов. Тенденции развития международного туризма. Комплексная страноведческая характеристика ресурсного потенциала развития туризма регионов и стран мира: Европа, Северная и Южная Америка, Азиатско-Тихоокеанский регион, Ближний Восток, Африка, Австралия и Океания.

Анимационная деятельность и сервис в туризме

Общеметодологические основы анимационно-досуговой деятельности и сервиса в туристической индустрии. Технологии создания и реализации анимационно-досуговых

программ, их специфика. Туристические ресурсы, их виды и использование в анимационно-досуговой деятельности. Экскурсионная деятельность в контексте сервиса субъектов туристической деятельности. Особенности моделирования экскурсионнотуристических маршрутов с элементами анимации. Репрезентации историко-культурных ценностей в анимационно-досуговой деятельности: культурологический аспект. Контроль сервиса и качества технологических процессов организации и оказания анимационнодосуговых услуг.

Туроперейтинг

Основные понятия, используемая терминология и методология дисциплины. Виды туроперейтинга как комплексной предпринимательской деятельности, особенности их организации. Субъекты туроперейтинга. Понятия «туроператор» и «турагент». Классификация туристических организаций. Тур как комплекс туристических услуг с программой туристического путешествия. Стратегическое планирование в туроперейтинге, его механизмы. Технологии разработки и продвижения тура. Процесс ценообразования в туроперейтинге: стратегии и методы. Управление качеством предоставляемых услуг. Менеджмент обслуживания туристов и экскурсантов.

Менеджмент и маркетинг в туризме

Эволюция менеджмента туризма. Основные подходы и школы менеджмента. Особенности туризма как объекта управления. Система туризма. Организационная структура управления субъектами туристической деятельности. Функции управления. Принципы и методы менеджмента. Организация труда менеджера субъекта туристической деятельности. Организационная культура. Управленческие решения. Личность, власть и авторитет менеджера субъекта туристической деятельности. Лидерство и стиль руководства субъектами туристической деятельности. Управление конфликтами и стрессами. Деловое общение в туризме.

Сущность, содержание, основные понятия маркетинга в туризме. Концепция маркетинга в туризме. Система маркетинговой информации субъектов туристической деятельности. Маркетинговые исследования среды маркетинга субъектов туристической деятельности, туристического рынка, конкурентов и потребителей туристических услуг. Сегментация рынка. Выбор маркетинговой стратегии. Маркетинговая продуктовая и ценовая стратегии субъектов туристической деятельности. Сбытовая и коммуникационная стратегии субъектов туристической деятельности. Личная продажа и стимулирование сбыта в туризме. Пропаганда и реклама в туризме. Фирменный стиль субъектов туристической деятельности. Выставки и ярмарки в туристическом маркетинге. Организация и контроль маркетинга в туризме.

Модуль «Практический курс иностранного языка» Практическая фонетика

Место практической фонетики в системе обучения иностранному языку. Фонетический строй как составная часть системы иностранного языка с учетом его литературной нормы.

Сегментная фонетика. Состав гласных и согласных фонем, принципы их классификации и артикуляторно-перцептивные характеристики. Коартикуляция и аллофоническое варьирование гласных и согласных фонем в речи. Правила звукобуквенных соответствий в изучаемом языке. Артикуляция и перцептивная дифференциация гласных и согласных фонем, их основных комбинаторно-позиционных вариантов в связной речи.

Супraseгментная фонетика. Просодические характеристики речи. Слог, ударение, ритм. Акцентные типы слов. Основные черты речевого ритма в изучаемом языке. Высотномелодическая структура различных типов речевых единиц и коммуникативных типов высказываний. Реализация и идентификация типичных акцентно-ритмических структур и мелодических контуров.

Практическая грамматика

Употребление артиклей с именами собственными, географическими названиями, названиями организаций, учреждений, отелей, аэропортов, вокзалов, средств массовой информации. Артикли в устойчивых выражениях.

Видовременные формы глагола. Использование видовременных форм глагола для выражения различных функций в ситуациях межкультурного общения. Использование разнообразных способов выражения будущих действий. Употребление страдательных конструкций. Модальные глаголы и их эквиваленты как средства выражения модальных значений в процессе общения. Употребление конструкций с модальными словами и глагольными сочетаниями. Основные значения глагола.

Неличные формы глагола и особенности их употребления. Инфинитив, причастие, герундий.

Сложное подлежащее, дополнение. Сложное предложение и его виды. Согласование времен в косвенной речи. Особенности трансформации прямой речи в косвенную. Типовые синтаксические модели (утвердительные, отрицательные, вопросительные, повелительные предложения). Использование интенсификаторов, инверсии, усилительных конструкций и эмфатических вопросительных предложений в ситуациях социального контакта.

Практика иноязычного общения

Способы коммуникации. Традиционные и современные средства коммуникации: телефон, глобальная компьютерная сеть Интернет. Виды коммуникации: вербальная и невербальная. Традиционное письмо и электронная почта. Коллокации, предлоги, идиомы, фразовые глаголы, устойчивые словосочетания, многозначные слова. Аудирование: множественный выбор, соотнесение, заполнение пропусков в предложении, микротексте. Письменная речь: написание эссе в поддержку определенной точки зрения. Образование в современном обществе. Воспитание личности. Профессии в туристической индустрии. Язык дебатов. Написание аннотаций, выдвижение предложений в письмах и статьях.

Средства массовой информации. Пресса в странах изучаемого языка. Журналистика. Телевидение. Радио. Интернет. Объявления в газетах. Новостные сообщения и передачи. Телевизионная реклама. Написание обращений в средствах массовой информации, эссе формата «за и против».

Туризм, туристические услуги, тур, турагенты, туроператоры, туристы, экскурсия, туристическая индустрия.

Искусство, кино, театр, музыка. Виды искусства. Музыка. Формы развлечений. Фестивали, культурные мероприятия. Мировые и региональные достопримечательности. Написание отзывов и рецензий на фильмы, фестивали, книги.

Спорт и здоровый образ жизни. Спортсмены. Мировые рекорды. Виды спорта. Спортивные мероприятия. Спортивная психология. Здоровый образ жизни.

Проблемы современного общества. Глобализация, права человека, стереотипы и предрассудки, неполные семьи, социальная изоляция и проблема одиночества, место женщины в современном обществе, проблемы старения.

Работа, бизнес, карьера. Организация рабочего места. Профессиональная компетентность. Карьерные возможности. Работа в офисе и на дому. Проблема стресса. Инверсия. Написание резюме и сопроводительного письма, официально-деловых писем (заявок, рекомендаций, рекламаций).

Окружающая среда. Животный мир. Экология. Проблемы загрязнения и охраны окружающей среды. Альтернативные источники энергии. Переработка мусора.

Выполнение тестов разных форматов. Аудирование текстов, диалогов, полилогов, интервью с извлечением основной информации или полным пониманием.

Профессиональная коммуникация на иностранном языке

Сферы профессиональной деятельности гида-переводчика. Нормы речевого и неречевого поведения специалиста. Профессиональная культура гида-переводчика. Подготовка экскурсий, деловых встреч, собраний, переговоров, конференций. Межкультурные различия устного и письменного общения. Этика опосредованного

общения. Экскурсионная деятельность: языковые и коммуникативные особенности, структура.

Понятие корпоративной культуры и корпоративные стратегии развития предприятий индустрии туризма и гостеприимства. Функциональные типы экскурсий, их особенности. Проведение экскурсий. Письменные формы представления информации для туристов.

Определение культуры/субкультуры. Основные составляющие культуры. Уровни культуры. Соотношение понятий «культура»-«нация», «культура»-«этнос», «культура»-«раса». Субкультурный портрет нации. Типология культур. Социально-психологические измерения культур. Культуры высокого/низкого контекста. Монохронные/полихронные культуры. Маскулинные/феминные культуры. Интерпретация вербального/невербального поведения на основании различных культурных измерений. Типология ценностей разных культур. Стереотипы: культурные, национальные, социальные. Универсальные и национальные культурные мифы, культурные метафоры. Воздействие глобализационных процессов на межкультурную коммуникацию. Развитие межкультурной коммуникативной компетенции в поликультурном окружении.

Модуль «Теория и практика перевода» Основы переводоведения

Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Социально-нормативные аспекты перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Основные понятия теории перевода. Эквивалентность и адекватность. Типы и уровни эквивалентности. Классификация переводов. Дедуктивные типологии приемов перевода. Одноуровневые и межуровневые преобразования. Лексические, грамматические, стилистические и прагматические трудности перевода. Переводческая компетенция и ее основные составляющие. Лексикографические источники в профессиональной деятельности переводчика.

Устный перевод

Последовательный перевод и его подвиды: последовательный перевод с ведением записи, абзацно-фразовый. Особенности устного двустороннего перевода. Техника устного перевода. Лексические и грамматические преобразования в устном переводе. Специфические переводческие приемы в устном переводе. Сокращенная переводческая запись в процессе последовательного перевода. Перевод прецизионной и позиционнономинальной информации. Перевод стандартных формул и оборотов в устной речи. Прагматическая адаптация в устном переводе. Синхронный перевод и его подвиды: собственно-синхронный, «нашептывание», зрительно-устный перевод (перевод с листа). Принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях. Требования, предъявляемые к переводчику-синхронисту. Техники синхронного перевода. Вспомогательные приемы запоминания. Преодоление стрессовых ситуаций в процессе синхронного перевода.

Профессионально ориентированный перевод

Перевод в процессе международного общения. Основы перевода в сфере деловой и повседневной коммуникации с адекватным использованием при переводе всех регистров общения: официального, нейтрального, неофициального. Перевод как процесс установления и поддержания целенаправленного контакта в межкультурном общении.

Организация общения с различными группами иноязычных участников туристической деятельности с учетом форм и стилей обслуживания. Переводческие социальные ситуации общения: формальные и неформальные ситуации, контактоустанавливающие беседы. Преодоление межличностных и межкультурных барьеров в процессе перевода. Соблюдение профессиональной этики работника сферы туристических услуг. Влияние туризма на общественный прогресс. Туризм как важнейший фактор расширения и развития кругозора человека. Виды туризма: въездной туризм, выездной туризм, познавательный, культурный, паломнический, деловой, научный, коммерческий, лечебно-оздоровительный, приключенческий, экзотический, космический, спортивный, охотничий.

Направления в развитии современного туризма в Республике Беларусь. Туристические маршруты и достопримечательности Республики Беларусь. Организация туристического маршрута. Таможенные правила для путешественников. Организация и проведение экскурсий. Требования, предъявляемые к гиду-переводчику. Обязанности гидов-переводчиков и сопровождающих группы туристов.

19. В примерном учебном плане по специальности переподготовки предусмотрена стажировка. Продолжительность стажировки составляет 2 недели, трудоемкость 3 зачетные единицы (кредита).

Стажировка слушателей образовательной программы проводится с целью закрепления и углубления теоретических знаний, полученных при обучении, приобретения практических навыков и умений, а также с целью их подготовки к самостоятельной профессиональной деятельности по специальности.

За время прохождения стажировки слушатели должны ознакомиться с современными технологиями разработки и проведения экскурсий.

В процессе стажировки слушатели должны приобрести профессиональные навыки, практический опыт по проведению и анализу экскурсий, письменному переводу текстов экскурсий, имеющих национально-культурную специфику.

ГЛАВА 4

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСНОВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛИЦ, ПОСТУПАЮЩИХ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ, ФОРМАМ И СРОКАМ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

20. К приему (зачислению) по специальности переподготовки с присвоением квалификации «Гид-переводчик» допускаются лица, имеющие высшее образование, а также студенты, курсанты, слушатели последних двух курсов, получающие в очной форме первое общее высшее образование или специальное высшее образование по специальностям, указанным в приложении 1 к постановлению Совета Министров Республики Беларусь от 1 сентября 2022 г. № 574 «О вопросах организации образовательного процесса».

21. Для получения дополнительного образования взрослых по специальности переподготовки предусматриваются очная (дневная) и очная (вечерняя) формы получения образования.

22. При освоении содержания образовательной программы устанавливаются следующие сроки получения образования:

10 месяцев в очной (дневной) форме получения образования;

16,5 месяцев в очной (вечерней) форме получения образования.

ГЛАВА 5

ТРЕБОВАНИЯ К МАКСИМАЛЬНОМУ ОБЪЕМУ УЧЕБНОЙ НАГРУЗКИ СЛУШАТЕЛЕЙ, ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА И ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

23. Максимальный объем учебной нагрузки слушателей не должен превышать:

12 учебных часов в день в очной (дневной) форме получения образования, если совмещаются в этот день аудиторские занятия и самостоятельная работа слушателей;

10 учебных часов аудиторских занятий в день в очной (дневной) форме получения образования, без совмещения с самостоятельной работой в этот день;

10 учебных часов самостоятельной работы слушателей в день в очной (дневной) форме получения образования, без совмещения с аудиторскими занятиями в этот день;

6 учебных часов аудиторских занятий в день в очной (вечерней) форме получения образования, без совмещения с самостоятельной работой в этот день;

6 учебных часов самостоятельной работы слушателей в день в очной (вечерней) форме получения образования, без совмещения с аудиторными занятиями в этот день.

24. Формой итоговой аттестации является защита дипломного проекта, трудоемкость которой составляет 1,5 зачетных единиц (кредита).